



0999545 literatura y libros 7 000 176530

la zona, vol. 40, 13-2-10

## ESCRITORIO



**Un país lejano**

Oscar Pínochet de la Barra vivió varios años en Japón, y no fue un visitante pasivo. Al contrario, su curiosidad —cultural podría decirse— lo llevó a indagar en diversos aspectos de ese país que, pese a su modernidad, mantiene un fuerte lazo con su pasado. Con esta novela se inicia el camino de ese bello libro: "Dado que haya otro país en el que coexistan diferencias tan grandes, elementos tan dispares, entre una cultura milenaria y los últimos adelantos de la civilización occidental que ese país ha adoptado... Digámoslo desde un comienzo: Japón ha sabido ponerse a la cabeza del progreso moderno, sin olvidar su cultura propia, y sus tradiciones".

Para Pínochet de la Barra, el aporte japonés a la civilización industrial se relaciona con el concepto delicado de belleza y su respeto por la persona, su ingenuidad y su identificación con la naturaleza. Estos temas los aborda en la primera parte, aunque recorren la totalidad del libro.

En *Der senjimon del siglo XI*, el autor se refiere a dos mujeres, ambas damas de honor en la corte de Kioto, Sei Shonagon y Murasaki Shikibu. La primera escribe un libro de pensamiento, reflexiones, ciertas impresiones del momento, que se conoce con el nombre de *Makura no Soshi* (Anotaciones de cabecera). Murasaki Shikibu es la autora de *Historia de Genji*, considerada la primera novela escrita en el mundo, que en la versión inglesa tiene más de mil cien páginas, y cuya traducción al castellano aparecerá en el curso de este año.

Matsumoto Basho (1644-1694) es *Un siglo poeta*, que ocupa la tercera parte del libro. Cultor de esa breve forma poética conocida como *haikai*, forma influenciada por el budismo Zen, "donde la brevedad y amor a la naturaleza se unen para darnos una visión intuitiva de la realidad." Una muestra: *Silencio/ la voz de la cigarral/ penetra las rocas*.

La parte más extensa del texto está dedicada a *Tres escritores contemporáneos*: Yasunari Kawabata, Yukio Mishima y Shusaku Endo. Parte importante de la producción de estos escritores ya está traducida al español y han tenido, especialmente Mishima, una difusión y recepción considerable. Incluso Kawabata —el autor de *País de nieve*, *La bella y lo triste*, *La casa de las bellas durmientes*— obtuvo el Premio Nobel en 1968.

En *Cuatro engranajes*, Pínochet de la Barra recoge impresiones de viajeros, incluyendo por cierto, acerca de los relatos de Murasaki Shikibu, Yoshikuni, Hirokuni y el actual Akikuni. Y es justamente el período que se abre con este último el que cierra el libro, con una serie de producciones del autor sobre el futuro del Japón.

Además del interés histórico del texto de Oscar Pínochet de la Barra, hay que destacar la calidad material del libro, enriquecida con la reproducción a todo color de grabados de Kitagawa Utamaro (1753-1806), uno de los grandes maestros de la estampa.



**El peso de la realidad**

Nadie duda que una de las fuentes de la literatura es la propia experiencia del escritor, lo que vive, lo que observa. No es la única, por cierto, pero es la que tiene a mano, sobre todo en sus primeras incursiones.

Mario Terrazas Guzmán recurre a las dramáticas circunstancias que le tocó conocer como médico de la Asistencia Pública, hasta enero de 1987, para escribir *Las estrellas caen en Pudahuel*. Como se informa en el mismo libro, Terrazas no sólo recurre a las confiden-

cias que recibió de sus pacientes, sino que visitó los hogares, convivió con la gente, que le sirve de marco a su relato. Más aún, inserta numerosas fotografías del momento del golpe militar para darle una veracidad mayor.

La novela es una historia de amor que tiene como protagonista a Theda Morgana, una muchacha que llegó con su madre, Isabel, a una población en los días posteriores al 11 de septiembre, huyendo de la represión. Su padre había desaparecido en esos convulsivos momentos. Son protegidos por Andrés Vicencio, un sacerdote "conocedor de las vicisitudes y el alto origen del cual procedían Isabel y su hija..."

Once años después se inicia la historia que tiene más de un ingrediente de una novela rosa, en especial por el hecho de ser Theda una extraña en ese mundo debido justamente a su origen.

Pese a los tropiezos en que cae casi toda primera novela, Terrazas logra comunicar un mundo dramático mediante un hábil manejo del lenguaje, especialmente en los diálogos.

**Las estrellas caen en Pudahuel**, Mario Terrazas Guzmán, Ediciones Encic. Noviembre 1989. 476 páginas.

## Escritorio [artículo].

### Libros y documentos

### FECHA DE PUBLICACIÓN

1990

### FORMATO

Artículo

### DATOS DE PUBLICACIÓN

Escritorio [artículo]. il.

**FUENTE DE INFORMACIÓN**

[Biblioteca Nacional Digital](#)

**INSTITUCIÓN**

[Biblioteca Nacional](#)

**UBICACIÓN**

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile